

# TABLE OF CONTENT

|  |     |
|--|-----|
| Gaetano Chiurazzi  |     |
| <i>Introduction</i> .....  | 7   |
| <b>Part I - Translation as Experience of Alterity</b> .....  | 19  |
| Silvana Borutti  |     |
| <i>Traduction et expérience, traduction et connaissance</i> .....  | 21  |
| Gaetano Chiurazzi  |     |
| <i>Incommensurability and Experience of Alterity:<br/>Translation from Ontology to Economy</i> .....   | 41  |
| Ute Heidmann   |     |
| <i>« C'est par la différence que fonctionne la Relation avec un grand R ».<br/>Pour une approche comparative et différentielle du traduire</i> ..... | 61  |
| Chiara Sandrin   |     |
| <i>„Siebzehn Arten von Feigen“.<br/>Name, Erfahrung, Übersetzung bei Walter Benjamin</i> .....   | 75  |
| <b>Part II - Ethics and Politics of Translation</b> .....  | 87  |
| Caterina Resta   |     |
| <i>Jacques Derrida: poetica e politica della traduzione</i> .....  | 89  |
| Donatella Di Cesare  |     |
| <i>Per una politica del tradurre</i> .....   | 111 |
| Francisco J. Martín Cabrero  |     |
| <i>Exile and Translation. A Political Reading of José Ortega y Gasset<br/>Misericordia y esplendor de la traducción</i> .....                        | 125 |

|  |     |
|--|-----|
| Alberto Martinengo   |     |
| <i>Dal conflitto alla traduzione.</i>                                    |     |
| <i>Metafore dell'interpretazione in Paul Ricœur</i> .....                | 145 |
| Adriano Fabris   |     |
| <i>Ethik der Übersetzerischen Beziehung</i> .....                        | 163 |
| <b>Part III - Crossing the Frontiers: the Literature</b> .....           | 179 |
| Adalberto Mainardi   |     |
| <i>"The Poet's Mother Tongue". Translation as Ethic of Thought</i> ..... | 181 |
| Evgenij Solonovič  |     |
| <i>Esperienza del tradurre poesia: tra possibile e impossibile</i> ..... | 211 |
| Nadia Caprioglio   |     |
| <i>Il pony di Nabokov. La traduzione inglese di Evgenij Onegin</i> ..... | 221 |
| <i>Contributors</i> .....  | 231 |
| <i>Index</i> .....   | 237 |